

Enseignement-évaluation de la production de l'oral en allemand langue étrangère dans les classes romandes du cycle 2

Avant-projet

Présentation au colloque du 2CR2D

6 février 2020

Olivier Bolomey, HEP VD

1

Plan

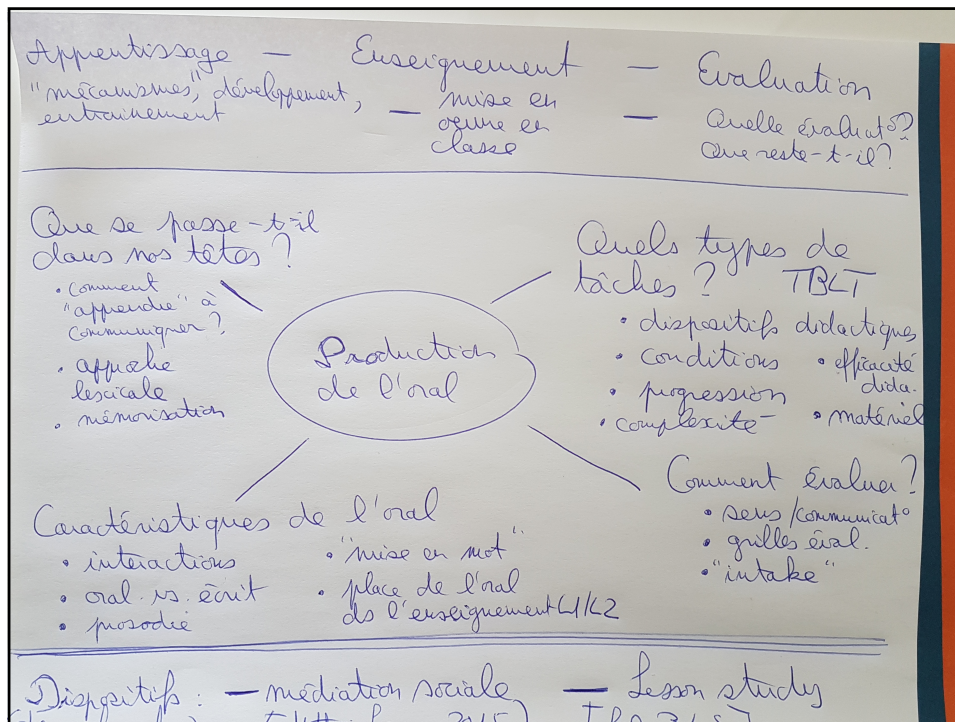
- * Choix de la thématique et état de la situation
- * Comment définir l'oral ?
- * Comment enseigner la production de l'oral ?
Comment évaluer la production de l'oral ?
- * Questions de recherche
- * Questions ouvertes / obstacles

2

Choix de la thématique

- * Questions personnelles en lien avec ma pratique professionnelle
- * DGEO VD – HEP VD
- * Observations / Constats personnels sur les pratiques enseignantes

3



4

Comment définir l'oral ?

Principales différences entre l'écrit et l'oral :

- * Forme de réalisation de la langue
- * Différences pragmatiques et fonctions spécifiques
- * L'oral est davantage lié au contexte et se réalise en présence de partenaires de conversation

Colombo, 2005

5

Comment définir l'oral ?

L'oral se caractérise par :

- * Son caractère prosodique et ses variations acoustiques
- * Sa syntaxe qui diffère de celle de l'écrit
- * Son dynamisme

Kucharczyk, 2012

6

Comment définir l'oral ?

- * Dans le CECR, la compétence de PO est divisée en deux sous-compétences : parler en continu et parler en interaction.
- * Les caractéristiques de la PO sont : sa dépendance au contexte, ainsi que son caractère non planifié, dynamique et éphémère.
- * Du point de vu des relations sociales, la PO est un élément important pour les interaction humaines et l'établissement des relations.

Barkowski & Krumm, 2010

7

Comment définir l'oral ?

- * Objet ou outil d'enseignement? (Plane, 2015)
- * Objet autonome ou objet intégré? (Gaussel, 2017)
- * Priorité phrasique ou priorité discursive? (Lhote, 2001)

8

Comment enseigner la PO ?

Différents genres typiques de l'oral :

- * La conversation
- * La discussion
- * Le débat
- * L'entretien et l'interview

Kucharczyk, 2012

9

Comment enseigner la PO ?

- * *« Viser le discours, c'est se placer d'emblée dans une situation naturelle d'énonciation. »*
- * *« Se situer au sein de l'interaction, c'est conduire peu à peu l'apprenant vers l'échange. »*

Lhote, 2001

10

Comment enseigner la PO ?

- * L'interaction est une activité langagière complexe qui joue un rôle important dans l'établissement de la communication, « *c'est pourquoi elle doit être placée au cœur de l'enseignement-apprentissage des langues.* » (Kucharczyk, 2012)
- * « *Connaître la grammaire et le lexique d'une langue ne suffit pas pour participer à une interaction.* » (Fasel Lauzon & al., 2019)

11

Quelles sont les difficultés didactiques ?

- * L'authenticité des situations de communication proposées aux apprenants
- * La manière dont les enseignants procèdent à la correction des erreurs des apprenants

Selon Liedke, 2010

12

Quelles sont les difficultés didactiques ?

- * La communication réelle est très rare en classe.
- * L'approche par les tâches peut constituer une alternative intéressante.

Selon Fischer, 2006

13

Enseigner la PO ? Le rôle de la tâche

Caractéristiques des tâches « efficaces » :

- * Le focus principal est porté sur la communication
- * La tâche doit aboutir à un outcome
- * Travail en petits groupes ou en dyades

Selon Loewen & Sato, 2018

14

Enseigner la PO ? Le rôle de la tâche

- * Aspects communicatifs – Réalisation de la tâche
vs.
- * Aspects langagiers – Fonctionnement de la langue
- * Transfert dans la vie quotidienne

Selon Bérard, 2009

15

Enseigner la PO ? Le rôle de la tâche

- * Les enseignants ont de la difficulté à appréhender une approche par les tâches...
 - * Organisation et rôle de la pré-tâche
 - * Rôle de la grammaire et du lexique

selon Erlam, 2016

16

Interactions et tâches ?

- * **Les interactions orales entre pairs est un domaine peu étudié de la didactique des langues.** « *Pourtant, mettre en place des activités qui permettent aux élèves d'interagir entre pairs permet de maximiser le temps de parole des apprenants.* » (Manoïlov, 2019)
 - * « *La tâche est devenue centrale dans la classe.* » (Manoïlov, 2019)
- **Quelles tâches pour favoriser les interactions orales?**

17

Quid de l'évaluation ?

- * « *L'évaluation est omniprésente dans le monde de l'éducation et de la formation.* » (Mottier Lopez, 2015)
- * Depuis les années 1990, l'évaluation est devenue une préoccupation majeure de la didactique des LE (selon Cuq & Gruca, 2017)

18

Évaluer la PO ? Quelques dilemmes

- * Comment peut-on évaluer l'usage authentique de la langue ? (selon Cuq & Gruca, 2017)
- * Comment peut-on garantir les transferts entre les situations scolaires et les situations réelles ? (selon Laveault, 2013)

19

Comment évaluer la PO ?

- * « *Le choix des compétences comme objectifs d'apprentissage a entraîné d'importantes réformes.* » (Laveault, 2013)
- * Décalage important entre les apprentissages scolaires et les situations de la vie quotidienne (Laveault, 2013).
- * Les méthodologies d'enseignement évoluent, mais les évaluations restent trop souvent traditionnelles (Chnane-Davin & Cuq, 2017).
- * L'évaluation des performances en langues ne peut pas passer seulement par des tests standardisés (Chardenet, 2013).

20

Contexte vaudois

- * Les enseignants ont besoin de s'inspirer de modèles existants.
- * L'oral apparaît souvent comme l'oralisation d'un écrit. L'oral demeure le plus souvent subordonné à l'écrit.
- * Lorsqu'il y a production initiale ou finale, les enseignants font intervenir tous les élèves devant la classe (temps long, pas d'intention d'écoute, pas de feedback).

Guillemin & Ticon, 2017

21

Questions de recherche

- * *Quels types de séquences d'enseignement-apprentissage, quelles situations de communication et quels types de tâches faudrait-il mettre en œuvre pour favoriser le développement de la compétence de PO ?*
- * *Quels types d'évaluation peuvent s'inclure dans les séquences / tâches d'enseignement-apprentissage de la PO en permettant de soutenir le développement de cette compétence ?*

22

Dispositif de recherche envisagé

- * Recherche collaborative (par exemple avec des enseignants en formation continue et/ou membres du réseau allemand cycle 2)
- * Modération sociale (selon Mottier Lopez, 2015)

23

Questions ouvertes / obstacles

- * Quelles collaborations avec les enseignant-e-s ?
- * Quels liens avec la compréhension de l'oral ?
- * Quelle place pour l'évaluation ?

24

Enseignement-évaluation de la production de l'oral en allemand langue étrangère dans les classes romandes du cycle 2

Références employées lors de la présentation au colloque du 2CR2D – 02.02.20

Barkowski, H. & Krumm, H.-J. (2010). *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. A. Francke UTB

Bérard, E. (2009). Les tâches dans l'enseignement du FLE : rapport à la réalité et dimension didactique. In La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue, *Le français dans le monde – recherches et applications n°45 / 2009*

Colombo, S. (2005). *Deutsch als Fremdsprache – Kommunikationsstrategien im geschriebenen und gesprochenen Deutsch italienischer Studierender*. Peter Lang

Chardenet, P. (2013). De quoi l'évaluation peut-elle être le nom ? In E. Huver et A. Ljalikova (Eds). *Evaluer en didactique des langues/cultures : continuités, tensions, ruptures. Recherches et Applications*, 53, 42-53

Chnane-Davin, F. & Cuq, J.-P. (2017). L'évaluation, un paramètre prépondérant en didactique du français langue étrangère et seconde. In P. Detroz, M. Crahay & A. Fagnant (Eds). *L'évaluation à la lumière des contextes et des disciplines*. De Boeck, pp. 89-110

Cuq, J.-P. & Gruca, I. (2017). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presse universitaire de Grenoble

Erlam, R. (2016). « I'm still not sure what a task is » : Teachers designing language tasks (pp. 279-299). In *Language Teaching Research 2016, Vol. 20(3)*

Fasel Lauzon, V., Pekarek Doehler, S., Pochon-Berger, E., & Steinbach Kohler, F. (2009). L'oral ? L'oral ! Mais comment ? Apprendre, enseigner, évaluer l'oral en classe de langue seconde. *Babylonia*, 2 / 2019, pp. 41-45

Fischer, K. (2016). Echte Kommunikation im Fremdsprachunterricht – ein Widerspruch in sich? In Handwerker, B., Bäuerle, R. & Sieberg, B. (Eds) (2016). *Gesprochene Fremdsprache Deutsch*. Schneider Verlag Hohengehren (pp. 3-23

Gaussel, M. (2017). *Je parle, tu dis, nous écoutons : apprendre avec l'oral*. Dossier de veille de l'IFE n° 117. Lyon : ENS de Lyon

Guillemin, S. & Ticon, J. (2017). Quelles pratiques de l'enseignement de l'oral au secondaire dans le canton de Vaud ? In de Pietro, J.-F., Fisher, C. & Gagnon, R. (Eds) (2017) *L'oral aujourd'hui : perspectives didactiques*. Presses universitaires de Namur

Kucharczyk, R. (2012). « Construire un discours oral, oui ... mais comment ? L'impact de la pragmatique de l'oral sur la didactique des langues étrangères » *Synergies Canada*, N° 5 / 2012

Laveault, D. (2013). Plus de convergences que de divergences : rencontre des conceptions francophone et anglo-saxonne de l'évaluation des apprentissages. In E. Huver et A. Ljalikova (Eds). *Evaluer en didactique des langues/cultures : continuités, tensions, ruptures. Recherches et Applications*, 53, 31-40

Lhote, E. (2001). Pour une didactologie de l'oralité. *Etudes de linguistique appliquée n° 2001/3*, pp. 445-453

Liedke, M. (2010). Vermittlung der Sprechfertigkeit. In: Krumm, Hans-Jürgen/ Fandrych, Christian/ Hufeisen, Britta/ Riemer, Claudia (Hgg.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*. 1. Halbband. Berlin: De Gruyter Mouton, 983 - 991

Loewen, S. & Sato, M. (2018). *Interaction and instructed second language acquisition*. Cambridge University Press

Manoïlov, P. (2019). Repenser l'organisation des tâches pour favoriser le développement des interactions orales entre pairs. In *Les langues modernes 3/2019*, pp 18-27

Mottier Lopez, L. (2015). *Evaluations formative et certificative des apprentissages. Enjeux pour l'enseignement*. Bruxelles : De Boeck.

Plane, S. (2015). Pourquoi l'oral doit-il être enseigné ? *Les cahiers pédagogiques en ligne*